

# 陪同侯赛因国王访华趣谈

时 延 春

随着时光流逝,许多往事在我记忆中逐渐变得模糊起来,但我与侯赛因国王的多次交往、他和努尔王后的很多轶事,却深深地印在我的脑海,成为值得回味的往事。

1983年9月,侯赛因国王和努尔王后访华,我作为译员参加了接待工作。那是一个秋高气爽、风和日丽的下午,北京机场做好了迎接侯赛因国王夫妇座机降落的一切准备工作。当一架银灰色客机出现在湛蓝色的机场上空时,机场工作人员通知说,侯赛因国王的专机到了。中方接待人员依次走向停机坪,欢迎这位来自西亚的阿拉伯贵宾。一会儿,国王的座机沿着机场跑道滑行过来,我一眼就看出,坐在驾驶舱内、握着操纵杆的飞行员不是别人,正是在媒体上常见到的那张熟悉的面孔,我不禁高声说:“快看,是侯赛因国王亲自驾驶飞机!”

过去,我听到过许多关于侯赛因国王驾机的传说,有的文章介绍了他学习飞行技术的详细过程;有的媒体称他为能进行花样飞行表演的驾机高手;有的杂志和书籍还绘声绘色地描述了他进行低空飞行的一些神奇经历;有的报纸甚至报道了他为一些访约的国家元首亲自驾机去亚喀巴参观访问的消息。但百闻不如一见,这次我亲眼看到他坐在驾驶舱内的正驾驶位置,穿着一身引人注目的飞行服。在侯赛因国王访华的日子里,我有机会听他谈论飞行,他喜欢驾机和欣赏经验丰富的飞行员的实际操作。从北京到外地参观访问途中,侯赛因国王曾多次走进专机驾驶舱,坐在飞行员身旁,一边观看操作,一边同机组人员亲切交谈,由于他对飞机性能和飞行技术都非常内行,且平易近人,大家都不感到拘束。侯赛因国王是怎样成为一位技术高超的业余飞行员的呢?他在不同场合曾多次谈到自己学习驾机的初衷和过程,小时他有两个爱好,一是摄影,二是驾驶飞机和汽车,他曾收集各种各样的飞机图片,如歼击机、轰炸机及各种客机……把这些图片放在一个大照相簿里。

1952年,年仅17岁的侯赛因接替患病的父王,就任约旦哈希姆王国国王。同年9月,他乘坐约旦空军指挥官费希尔中校驾驶的飞机到耶路撒冷视察部队,归途中萌生驾机念头,便向费希尔中校提出了许多有关驾机的问题,并要亲自试开一下,两天后,当费希尔送他去马弗拉克时,再次提出与他一起驾驶飞机。这一秘密传到王太后扎茵耳朵,太后及王室要员公开反对他学习开飞机。侯赛因不甘屈服,顶住来自家庭、王宫和政府的压力,发誓一定要学会开飞机。最后,他的家庭总算勉强同意了她的要求,但坚持绝对不许他单独飞行。1953年6月,侯赛因开始上第一次飞行课,在整整一个小时的课程中,教练带着他做了各种盘旋、转弯、翻跟头等高难度动作,课程结束时,他虽反应强烈,头晕脑胀,踉跄地走下飞机,但他仍表现出顽强好胜的性格和拼搏精神。那年夏天,侯赛因每周学习飞行技术多达5天,有时6天。由于他刻苦,一月后,熟悉了飞机的仪表设备,掌握了飞行技术,便想单独飞行,但遭到拒绝。不久,机会终于来了,一天,机场发生了事故,人们都忙于调查和处理,侯赛因国王趁乱悄然爬上他的鸽式飞机,发动引擎,向跑道尽头滑去,直刺蓝天。这时,机场的所有人员都吓得惊慌失措,纷纷跑到指挥塔,眼巴巴地望着他在空中飞行。从此他赢得了单飞权。后来,他学会了驾驶喷气式飞机,1958年,又学会驾驶直升机。

侯赛因国王执意学习飞行的一个重要原因是“怀有填补约旦航空真空的强烈责任感”。他继承王位时,约旦既无空军,也无民航事业,这种状况使他忧心忡忡,强烈意识到,对处于中东战略要地的约旦来说,建立一支拥有实力的空军十分重要。他认为,约旦之所以不能有效地保卫自己的领土,原因之一就是没有一支自己的空军,在祖国遭受袭击时,只能依靠外国空军的援助,对约旦这样一个独立国家来说,必须开创、发展自己的航空事业。血气方刚的侯赛因国王执意学习飞行的另外一个

原因,是希望以自己选择的方式行使王权,过自己喜欢的生活,充分体现自己的人格。作为一国之君,他日理万机,工作繁忙,有时,他觉得有些工作单调乏味或遇到形势危急时,就夜以继日地工作,在这种情况下,他迫切希望从现实世界中超脱出来,哪怕一小时也好,于是,飞行就成了他实现这个目标的最好手段。对他来说,在万里长空驾机飞行是最好的运动、独特的休息和享受。他曾说:“每当我走进飞机,总要长长地出一口气,感谢真主,在这时我才成为自己命运的主人。在高高的天空飞行,对我来说,就意味着一种自由。”他一有空余时间,便驱车奔向机场,跳进机舱,发动引擎,飞上蓝天翱翔。他风趣地说,在蓝天上兜几个圈子,翻几个跟头之后,忙乱、劳累、困难就会顿时消失,独自一人腾飞,心情会变得非常舒畅。

在侯赛因国王的熏陶和影响下,他的胞弟哈桑也学会了驾驶各种飞机,还学会了跳伞;在他的同意和鼓励下,长子阿卜杜拉亲王也成了一名驾机和跳伞能手;次子费萨尔亲王毕业于英国皇家军事学院,攻读的主科是军事飞行,回国后,在约旦空军任中尉飞行员;阿依莎公主则拜哥哥阿卜杜拉为教练,1985年也穿上军装,成为约旦第一位女兵。这位金发碧眼的窈窕淑女经过艰苦训练后,成功地飞上了蓝天,不仅驾驶飞机,还学会了跳伞,是约旦有史以来的第一位跳伞姑娘,曾获金翼跳伞奖章;努尔王后受她父亲的影响,本来就熟悉飞机,因此人们都说,侯赛因国王一家乃是飞行世家。

侯赛因国王夫妇对中国进行了为期10天的访问,我与他们也相处了整整10天。国王与王后参观游览了北京、西安、桂林、上海的名胜古迹,对中国有了更深更多的了解,中国的灿烂文化、秀丽山川和伟大成就给他们留下深刻印象。他们珍视与中国人民的友谊,对中国人民的勤劳智慧表示钦佩和赞赏。

在京期间,侯赛因国王与中国领导人进行了会谈和会见。努尔王后参观了一些名胜古迹和卫生、儿童、公益设施和单位。国王夫妇游览长城的活动给我留下难以忘怀的印象。那天,金秋的北京气候宜人,长城内外风景壮观,八达岭一带长城游人如织。国王夫妇身着旅游便装,兴致勃勃地登上长城。一路上,许多中外游客看到国王夫妇,纷纷上前同

他俩握手,有的要求他俩签名留念,有的把自己的旅游服送给他俩作纪念。国王和王后边走边观看景色,不时停下让摄影师拍下这富有诗情画意的参观活动。令人难忘的是,努尔王后是背着刚满周岁的伊蔓小公主攀登长城,坚持爬上八达岭供游人攀登的最高一个烽火台,然后又背着她走下来。她不时地掏出手帕擦汗,或逗小公主,有时,侯赛因国王也走过去,抚摸着小公主的脸蛋,逗她玩,保姆几次要公主接过去,均被努尔王后拒绝,她说,如果说尼克松、田中、穆巴拉克等世界名人是只身登上长城的,那她则是背着女儿登上长城的,在这方面她创造了一个世界纪录。此外,她是要让伊蔓小公主永远记住,是她把她背上长城的。我们问王后累不累,她摇摇头,连声说不累,并一再表示游兴未尽,想继续游览。侯赛因国夫妇面对雄伟壮丽的长城,对中国人民的这一伟大壮举赞叹不已,说,长城不愧为地球上的一大奇迹。侯赛因国王说,毛泽东主席说过“不到长城非好汉”,今天我们登上了长城,成了好汉了。

侯赛因国王王后以温文尔雅、谦恭礼让和热情好客著称,在接待过程中,我对他们的这些高贵品质深有感触。我们陪国王和王后结束了在北京的访问后,又陪同他俩到达古都西安。抵西安后,国王夫妇说中午要在下榻的丈八沟宾馆宴请两位客人,客人姓名暂时保密,到中午时才公布。上午的参观活动结束后,我们刚回到宾馆,我和另一位英文译员就被通知立即前往国王夫妇下榻处。我俩火速赶到那里,宾馆服务员却把我们领进国王夫妇用餐的餐厅。我一进餐厅,便发现国王夫妇已提前到达,侯赛因国王和努尔王后与我们握手微笑着说:“今天中午我们请的客人不是别人,就是你们二位。你们作为译员十分辛苦,为我们提供了良好的服务,我们对你们的翻译工作感到满意。今天中午,我们特意请二位与我们一道用餐,以表谢意。”在用餐过程中,国王夫妇谈笑风生,不时给我们加菜,显得非常亲切。

国王和王后结束了对西安的参观访问后,乘专机到世界闻名的旅游胜地桂林游览。9月的北京已是金秋送爽季节,而处在北回归线上的桂林气温仍较高,白天还有炎热之感。国王夫妇抵桂林后,不顾旅途劳累和太阳余威,身着旅游便服去攀登叠彩

山。据导游介绍说,叠彩山位于桂林市北,是市内一大胜景,每天都吸引着大批游客前往游玩观景。叠彩山山色秀丽、山势横断、重叠而婀娜多姿,恰如叠着的彩缎,故此得名。山上一片苍翠,绿得让人心醉。国王和王后踏上绿树葱茏的登山古道,向峰顶攀登。途中,他俩虽有些气喘吁吁,汗流浹浹,但游兴甚浓,到达山顶后,兴致更高。贵宾们迎着和煦的微风,俯瞰山下,桂林全城、远处漓江景色、近处群山风光尽收眼底,整个轮廓分外清晰。国王和王后边欣赏边交口称赞:“实在太美了!”

漓江是桂林山水的重要组成部分,尤其是从桂林至阳朔40公里间的千姿百态,处处充满诗情画意。人们常说“桂林山水甲天下”,而此间人们却说“阳朔山水甲桂林”。侯赛因国王和王后以极大兴趣乘船游览了漓江。那天,正好是风和日丽的好天气,游人如织,当国王夫妇到达江边时,聚集在那里的许多中外游客和小摊贩纷纷向他们招手致意。国王和王后也向他们频频挥手表示问候。努尔王后对具有桂林特色的纪念品很感兴趣,便选购了几件,其中一件是别具风味的草帽,她买好后就戴在了头上,与国王一行登上游艇。漓江风景分外迷人,韩愈曾在这里写下“江作青罗带,山如碧玉簪”的绝句。江两岸群山峭拔,叠翠层峦;山间秀水潏洄,清澈见底,青山倒映在浮水之中,浮水衬托出青山之美。游艇一路向前,两岸景色层出不穷。导游向国王和王后详细介绍了象鼻山、牛郎织女山、玉女梳妆台等胜景。国王和王后一直陶醉在这如画的风光中,时而专心听导游讲解,时而与中国陪同人员合影留念,或让陪同他俩访华的约旦电视摄影记者拍下这“甲天下”的桂林山水和“甲桂林”的阳朔风光,或同小公主共赏美景。

侯赛因国王夫妇在游览漓江后,又来到被称为“大自然艺术之宫”的芦笛岩。岩洞深达240米,内有许多奇特钟乳石、石笋、石花、石幔,构成一幅巧夺天工的画卷。这些景色雄奇瑰丽,蜿蜒曲折,由大量钟乳石组成。导游向国王和王后详细介绍了芦笛岩组画,如锦绣田园、飞流瀑布、狮岭朝霞、石乳石帐、原始森林、神宫仙府、云台揽胜、盘龙宝塔、帘外云山、远望山城、名花异草、珍禽奇兽等。此外,还有幽处听笛和敲击可发出鼓、琴之声

的石鼓及石琴。尽管这些景、物都是毫无生气的固态静物,但看上去却静中有动,宛如神话世界,耐人玩赏。这些景色吸引着远方来的贵客,使他们看得如痴如醉,流连忘返。

侯赛因国王和王后对这些多姿多彩、壮丽神奇的景色赞不绝口,努尔王后说,桂林山水是世界绝无仅有的秀丽风光,这次到此一游,的确不虚此行。侯赛因国王则幽默地说,他来自多事的中东地区,到了桂林就如进入天堂,心情十分愉快,也似乎年轻了许多。令人如醉的桂林山水画卷已深深镌刻在侯赛因国王夫妇的脑海。

在北京和西安,努尔王后到处都见到龙、凤图像,因此她多次询问起龙、凤的含意和来历。我们告诉她,在中国历史上,龙是皇帝的象征,凤是皇后的象征。她对此很感兴趣,了解了凤和龙的中文意思后,不止一次幽默地对我说,侯赛因国王是龙,她就是凤。国王夫妇从桂林飞抵上海后,努尔王后在上海锦江饭店下榻处一眼就看到有龙、凤图样的大床罩,她高兴得几乎要跳起来,便特意买了不少有龙、凤图案的纪念品。

一次,努尔王后问我,在中文里,王、后两字各作何解释。我给她直译了这两个字的含意,她听后诙谐地说:“在西方总是说‘女士优先’,但在中国,我必须走在侯赛因国王的后面,因为他是王,我是后,这两字的排列顺序是王在前,后在后,况且现实情况也是如此。”在中国访问期间,努尔王后学会了“王、后”两字的中文读法。

侯赛因国王和王后很想在中国多参观一些地方,多了解一些中国各方面的情况。在京期间,按日程安排他俩要去天坛游览,但因日程安排太紧,其他节目所占时间又多,最后把游览天坛的节目挤掉了。努尔王后感到非常遗憾,国王安慰她说,中国太吸引人了,值得参观的地方又多,一次访问是不够的,游览天坛及其他名胜古迹留待下次访问时再作安排吧。

10天的访问很快结束了,我们到机场为侯赛因国王和努尔王后送行。话别后,国王径直走进专机驾驶舱,头戴耳机,手握操纵杆,架着银灰色的波音飞机飞上了万里蓝天。